

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1901 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1902-1911 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 1912 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 1913-1916 | Requêtes |
| Notice of reference | - | Avis de renvoi |
| Notices of appeal filed since last issue | 1917 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | 1918 | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | - | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 1919-1920 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 1921 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | 1922-1929 | Sommaires des arrêts récents |
| Agenda | - | Calendrier |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Appeals | 1930 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | - | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Leon's Furniture Limited
F. Paul Morrison
McCarthy, Tétrault

v. (30061)

1497777 Ontario Inc. (Ont.)
Charles Simco
Shibley, Righton

FILING DATE : 24.11.2003

Les constructions du Saint-Laurent Ltée
Simon Grégoire
Borden, Ladner, Gervais

c. (30056)

Aluminerie Alouette Inc. (Qué.)
Gérard Dugré
Fraser, Milner, Casgrain

DATE DE PRODUCTION : 18.11.2003

Société en commandite Sainte-Hélène
Roger Pothier
Pothier, Delisle

c. (30051)

G.M. Développement Inc. (Qué.)
Jacques Larochelle

DATE DE PRODUCTION : 14.11.2003

DECEMBER 1, 2003 / LE 1 DÉCEMBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Jason George Horse

v. (29898)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Jury selection - Pre-screening - Whether the learned trial judge erred in law by failing to inquire into the nature of a prospective juror's relationship with a witness, in accordance with his statutory duty pursuant to section 632 and thereby denied himself the facts required to exercise his discretion in accordance with legal principle - Whether the learned trial judge erred in law in presuming that the challenge for cause hearing conducted under the authority of section 640 effectively superceded his authority and responsibility under section 632 to excuse any juror with a relationship to a witness and superceded all the trial judge's residual authority to take action safeguarding the fairness of the trial after the pre-screening and before the trial judge's authority under section 644 can be invoked - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 632, 640

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| April 12, 2001 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Kovach J.) | Applicant convicted of second degree murder contrary to s. 235(1) of the <i>Criminal Code</i> ; sentenced to life imprisonment without parole eligibility for ten years |
| May 21, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Gerwing JJ.A.) | Appeal dismissed |
| August 20, 2003 Supreme Court of Canada (Binnie J.) | Motion to extend time to file and/or serve application for leave granted |
| Supreme Court of Canada September 19, 2003 | Application for leave to appeal filed |

Ramarro Resources Inc.

v. (29894)

Pure Energy Marketing Ltd. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - Agency - Where an agent has negotiated a contract with a third party, as a result of which the agent is entitled to the payment of commission periodically during the performance of that contract, whether a term will be implied into the agency contract that the principal will not, in a manner not involving breach of the

contract with the third party, make a further agreement with the third party which will prevent the contract running its full course and therefore deprive the agent of the commission that would otherwise have been received - Whether Court of Appeal's decision conflicts with other jurisprudence.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| April 3, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Cairns J.) | Respondent's action for breach of agency agreement granted; Respondent awarded damages in the amount of \$138,576.40 |
| June 25, 2003 Court of Appeal of Alberta (O'Leary, Hunt and Paperny JJ.A.) | Appeal dismissed |
| August 13, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Richard Kappo, Councillor of the Sturgeon Lake Cree Nation, on behalf of the Sturgeon Lake Cree Nation

v. (29855)

The Subdivision and Development Appeal Board (Municipal District of Greenview No. 16), and the Municipal District of Greenview No. 16 (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Native Law- Constitutional Law - Appeal - Jurisdiction - Whether the judgment of the Court of Appeal of Alberta from which leave is sought stands in conflict with the decision of this Honourable Court in *Slaight Communications* concerning the authority and duty of administrative tribunals to act in accordance with the *Constitution of Canada* - Whether the judgment of the Court of Appeal of Alberta from which leave is sought effectively denies First Nations the right to Crown consultation prior to the making of decisions at the tribunal level that allow or authorize infringements of First Nations' Treaty rights - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in law by denying the Applicant's application for leave to appeal in this matter

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| December 17, 2002 Subdivision and Development Appeal Board of the Municipal District of Greenview No. 16 (T. Yelenik, R. Perron, J. Wiens, and D. Harrington) | Appeal of the decision of the Development Authority for the Municipal District to grant the development permit, denied. |
| May 1, 2003 Court of Appeal of Alberta (Ritter J.A.) | Applicant's application for leave to appeal from a decision by the Respondent Subdivision and Development Appeal Board, dismissed |
| July 2, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| July 23, 2003 | Motion to extend time to file and/or serve leave to appeal |

Supreme Court of Canada
(Iacobucci J.)

application granted

Steven Fletcher

v. (29804)

**Manitoba Public Insurance Corporation
Automobile Injury Compensation Appeal Commission (Man.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Canadian Charter - Civil - Civil Rights - Whether the issues raised were questions of law and ought to have been determined by the Manitoba Court of Appeal in accordance with section 187 of *The Manitoba Public Insurance Act*, C.C.S.M., c.P215 - Whether the Manitoba Automobile Injury Compensation Appeal Commission erred in failing to find that the Applicant was entitled to certain rehabilitation expenses within the meaning of s. 138 of *The Manitoba Public Insurance Act*, C.C.S.M., c.P215 and s. 10(1)(e) of Manitoba Regulation 40/94 - Whether the Applicant's rights as guaranteed by sections 6, 7 and 15 of the *Charter of Rights and Freedoms* have been infringed.

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 2002
Automobile Injury Compensation Appeal Commission
(Tavares, Fréchette and Joubert, Members)

Applicant's appeal of the Internal Review Officer's April 30, 2002 decision refusing him entitlement to reimbursement of expenses, dismissed

April 30, 2003
Court of Appeal of Manitoba
(Kroft J.A.)

Applicant's application for leave to appeal the decision of the Commission, denied

June 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Robert Singer

v. (29998)

Betty Davila-Singer (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family Law - Divorce - Custody - Access - Joint Custody - Mobility rights - Mother with primary residence wishing to relocate with children and new spouse to Germany - Father resisting the move and seeking sole custody - How the court interprets the best interests of the children when joint custodial parent states relocation will occur with or without the children.- Relevance of a joint custodial arrangement to prevent a joint custodial parent from moving the children's residence from Ontario to Germany- Interpretation of the test of the best interests of the child as set out in *Gordon v. Goertz*, [1996] 2 S.C.R. 27 to joint custodial arrangements, and where moving party will move regardless of outcome - Whether Court of Appeal erred in giving presumptive deference to a primary residential parent despite substantial of the role of the other joint custodial parent in the lives of the children

PROCEDURAL HISTORY

December 12, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Walters J.)

Respondent's action to relocate to Germany with the parties' two children, granted; Applicant's application for sole custody, dismissed

August 19, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Goudge and Sharpe JJ.A.)

Appeal dismissed

October 17, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Darren Domkowsky

v. (29851)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.W.T.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Evidence - Identification - Sentence - What are the minimum requirements of the depth and accuracy of the "close scrutiny" of the reliability of eyewitness evidence by trial and appeal courts where that evidence is the only evidence implicating an accused? - What proactive actions must lower courts in Canada take to give real effect to section 718.2(e) of the *Criminal Code* and the directions contained in Supreme Court of Canada case law?

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 2002
Supreme Court of the Northwest Territories
(Richard J.)

Applicant convicted of robbery contrary to s. 344 of the *Criminal Code*

November 16, 2002
Supreme Court of the Northwest Territories
(Richard J.)

Applicant sentenced to two years imprisonment

April 23, 2003
Court of Appeal for the Northwest Territories
(Tallis, Vertes and McFadyen JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed; sentence appeal allowed - sentence varied to two years less a day

June 24, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Huguette Gagnon

c. (29997)

Les Assurances Laurentienne (maintenant Axa) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Jugements et ordonnances - Requête pour faire rejeter l'appel de la demanderesse en raison de son caractère abusif et dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en disposant de l'appel principal au motif qu'il avait peu de chance raisonnable de succès? - Les juges ont-ils erré en ne vérifiant pas l'ensemble du dossier qui inclut les lettres du Dr. Morin qui précisent l'état de santé déficient de la demanderesse et la nécessité d'être représentée par avocat pour défendre ses droits? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ignorant le droit de la demanderesse à un avocat? - Les juges ont-ils erré en ne suspendant pas les procédures jusqu'à ce qu'un avocat soit au dossier et jusqu'à ce que la santé de la demanderesse soit rétablie?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Baker)

Requête de la demanderesse en rétractation d'un jugement accueillant une requête de l'intimée en péremption d'instance rejetée

Le 26 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rothman, Baudouin et Delisle)

Requête de l'intimée pour rejet d'un appel abusif et dilatoire et pour cautionnement accueillie; appel de la demanderesse rejeté

Le 13 août 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Dalphond et Morissette)

Requête de la demanderesse en rétractation du jugement du 26 mai accueillie; requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie; appel de la demanderesse rejeté

Le 14 octobre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

C.W.M.

v. (29847)

British Columbia Securities Commission and B.D.S. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil rights - Mobility rights - Whether the Commission ought not to have the power and authority to compel the attendance of a foreign resident to come before the Commission contrary to the mobility rights guaranteed by the *Charter* - Procedural law - Pre-trial procedure - Right to cross-examine deponent on affidavit - Whether judge should accept an affidavit of an affiant as admissible or having force or effect before the Court, after denial of the right of cross examination in the face of a direct and contradictory affidavit by the opposing party, on a substantial matter in dispute Order to produce documents pursuant to investigatory powers of Securities Commission - Solicitor client privilege - Whether court should override the direct and uncontradicted evidence of both the solicitor and the client that would justify a claim of solicitor client privilege in the absence of any statutory authority - Whether chambers judge adequately considered and applied the law in regard to solicitor client privilege in light of *Lavallée*

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| October 23, 2000 Supreme Court of British Columbia (Macaulay J.) | Applicant and Respondent B.D.S. ordered to comply with a demand for production of records and a summons to attend before an investigator |
| May 3 rd , 2002 Supreme Court of British Columbia (Macaulay J.) | Some records produced by Respondent B.D.S. declared not subject to solicitor and client privilege and ordered released to the Respondent Commission; other documents subject to solicitor and client privilege |
| April 30, 2003 Court of Appeal for British Columbia | (Prowse, Newbury and Huddart JJ.A.) Appeals dismissed |
| June 23, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| October 28, 2003 Supreme Court of Canada | Application for an extension of time to file the formal order of the Court of Appeal filed |

Vasiliki Tsiaprailis

v. (29777)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Should a disabled person who surrenders all rights under a disability insurance policy in exchange for a lump sum payment, be taxed on that payment because the disability insurance benefits were payable periodically but the settlement was not - Should the imposition of tax give effect to the legal nature of the transactions entered into by the taxpayer provided they were not shams or should “substantive” analysis be used so as to impose additional tax on persons of limited means unable to work as a result of disability.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| December 20, 2001 Tax Court of Canada (Bowman A.C.J.T.C.) | Applicant’s appeal from the assessment for 1996 taxation year, allowed; assessment referred back to the Minister for reconsideration and reassessment |
| March 17, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Evans [<i>dissenting</i>], and Pelletier JJ.A.) | Appeal allowed; order set aside; matter remitted to the Minister for reconsideration and reassessment |
| May 16, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Theresa Marche and Gary Fitzgerald

v. (29754)

The Halifax Insurance Company (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Exclusions from coverage - Statutory conditions - Applicants claiming under fire insurance policy with Respondent insurer - Insurer denying coverage on basis that Applicants had failed to notify it of material change in risk - Trial judge granting judgment to Applicants, but Court of Appeal allowing insurer's appeal - Whether Appeal Court applied wrong principles of law in finding that s. 171 of *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, c. 231, could not be applied to statutory condition.

PROCEDURAL HISTORY

April 2, 2002
Supreme Court of Nova Scotia
(MacAdam J.)

Applicants' claim allowed: Respondent ordered to pay \$51,245.59 to Applicants

March 12, 2003
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S., Oland and Hamilton JJ.A.)

Appeal allowed: decision and order set aside

May 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Péto-Canada Inc., Ultramar Canada Inc., Compagnie Pétrolière Impériale Ltée, Produits Shell Canada Ltée,
Péto-Canada Inc. (en reprise d'instance aux lieu et place de Bitumar Inc.) et Sun Oil Co. Ltd.**

c. (29960)

**Ville de Montréal-Est (maintenant nouvelle Ville de Montréal) et Communauté urbaine de Montréal
(maintenant nouvelle Ville de Montréal) (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Appel - Compétence - Législation - Interprétation - Droit transitoire - Dispositions transitoires de la *Loi sur l'application de la Loi sur la justice administrative*, L.Q. 1997, ch. 43 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en déclarant qu'elle est sans compétence pour entendre les présents dossiers au motif que le jugement entrepris n'était pas susceptible d'appel?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 mars 2000
Cour du Québec
(Le juge Gagnon)

Décision du Tribunal administratif du Québec infirmée en partie; plaintes originaires et supplémentaires de Sun Oil contre le rôle foncier de la Ville de Montréal-Est pour 1995 à 1997 accueillies; réduction de la valeur du bâtiment et la valeur totale portées à ce rôle à 4 000\$; prise d'effet de la radiation fixée au 1^{er} janvier 1995; plaintes des demanderesse contre le rôle foncier dressé par la CUM entré en vigueur le 1^{er} janvier 1995 et reconduit pour la période 1998-2000 rejetées

Le 27 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Rayle et Lemelin [*ad hoc*])

Appel et appel incident rejetés pour défaut de compétence

Le 25 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 23 octobre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

Le 13 novembre 2003
Cour suprême du Canada
(Le juge Major)

Demande d'autorisation d'intervention de la Société du port de Montréal rejetée

**Ville de Montréal-Est (maintenant nouvelle Ville de Montréal) et Communauté
urbaine de Montréal (maintenant nouvelle Ville de Montréal)**

c. (29966)

Groupe Pétrolier Olco Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Appel - Compétence - Législation - Interprétation - Droit transitoire - Dispositions transitoires de la *Loi sur l'application de la Loi sur la justice administrative*, L.Q. 1997, ch. 43 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en déclarant qu'elle est sans compétence pour entendre les présents dossiers au motif que les jugements entrepris n'étaient pas susceptibles d'appel?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 16 février 2001
Cour du Québec, Chambre civile
(Le juge Gagnon)

Pourvoi de l'intimée à l'encontre de la décision du Tribunal administratif du Québec accueillant en partie des plaintes contre des inscriptions au rôle foncier: rejeté; pourvoi des demanderesse contre la même décision: accueillis quant à la valeur des terrains de la partie sud seulement

Le 27 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Rayle et Lemelin [*ad hoc*])

Appels rejetés pour défaut de compétence

Le 25 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Cabot Insurance Company Limited and Rex Gilbert Moore, deceased by his administratrix, Muriel Smith

v. (29849)

Peter Ryan (Nfld. & Lab.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitations of actions - Estoppel by convention - Settlement discussions - Whether estoppel in general, and estoppel by convention in particular, requires reliance by the party asserting the estoppel, and unconscionability on the part of the party sought to be estopped - Whether, if the Court of Appeal decision is allowed to stand, settlement claims prior to litigation would be discouraged, since they have at their basis the assumed truth of certain facts

PROCEDURAL HISTORY

October 22, 2001
Supreme Court of Newfoundland
(Orsborn J.)

Respondent's application to amend the statement of claim, granted; Applicant Cabot Insurance Company Limited's application for an order striking out the statement of claim, dismissed

April 30, 2003
Court of Appeal of Newfoundland & Labrador
(Wells C.J.N., Cameron [*dissenting*], Roberts, Welsh [*concurring in dissent*] JJ.A., and Russell J. [*ex officio*])

Appeal and cross-appeal allowed in part; amendment of the statement of claim allowed

June 26, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

International Association of Fire Fighters Local 255 and Michael Pearce

v. (29848)

The Corporation of the City of Calgary (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Arbitration - Judicial Review - Whether the majority judgment of the Court of Appeal undermines well-established arbitral jurisprudence on the legal consequences of the transition from probation to permanent employment and on the differing standards of arbitral review of discipline and dismissal as between probationary and permanent employees - Whether the majority judgment undermines well-established arbitral jurisprudence on "culminating incident" - Whether the majority judgment undermines well-established arbitral jurisprudence on the prerequisites to establish just cause for dismissal in the context of culpable and non-culpable conduct - The legal effect of employer failure to follow its own policies and procedures on evaluation and discipline

PROCEDURAL HISTORY

October 9, 2001
Arbitration Board
(D.P. Jones, D.R. Laird and B. Robb [*dissenting*],
Members)

Association's grievance of improper termination of
Applicant Pearce's employment, dismissed

March 1, 2002
Court of Queen's Bench of Alberta
(Hutchinson J.)

Application allowed; award of the Arbitration Board
quashed; new hearing ordered

April 28, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Côté, Hunt and Wittmann [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed; Board's decision reinstated

June 27, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

DECEMBER 4, 2003 / LE 4 DÉCEMBRE 2003

30006 **Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, The Honourable Judge Michael McKee and the Honourable Judge Steven Hutchinson v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 90/02/CA, dated August 20, 2003, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 90/02/CA, daté du 20 août 2003, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Constitutional Law - Judicial Independence - Whether the Court of Appeal erred in effectively reviewing the Judicial Remuneration Commission's (the "Commission") report rather than the Government's reasons for rejecting the report - Whether the Court of Appeal erred in determining that the 1998 Commission recommendations were presumed to be still appropriate and that the 2001 Commission must justify a departure from them - Whether the Court of Appeal erred in applying to the test of "simple rationality" a very low threshold of rationality easily met by the Government's reasons - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Commission had not complied with the requirements of the *Provincial Court Act* - Whether the Court of Appeal erred by misdirecting itself as to the complete irrelevance of the concept of parity in judicial salaries and in finding the Government's reasons in relation to the parity issue to be rational - Whether the Court of Appeal erred in effectively determining that because in its view the salaries and pension were adequate to attract sufficient candidates, the Government's rejection of the Commission's recruitment argument was rational - Whether the Court of Appeal erred in restructuring and re-writing the Government's reasons for rejecting the Commission's recommendations - Whether the Court of Appeal erred in failing to award solicitor and client costs to the Applicant in respect of the case before it and the case below

PROCEDURAL HISTORY

May 13, 2002
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Boisvert J.)

Applicants' application for an order requiring the Respondent to fully implement the salary recommendations of 2001 Judicial Remuneration Commission, dismissed; Applicant's application for order to implement pension, vacation and health care coverage recommendations, granted; no finding with respect to sabbatical leave

August 20, 2003
Court of Appeal of New Brunswick
(Turnbull, Larlee and Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

October 16, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24.11.2003

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Squamish Indian Band and Lax Kw'alaams Indian Band
Attorney General of Canada
First Nations Summit
Dene Tha' First Nation
Haisla Nation
Tenimgyet, also known as Art Matthews, Gitxsan Hereditary Chief
Business Council of British Columbia
Aggregate Producers Association of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, Council of Forest Industries and Mining Association of British Columbia
British Columbia Cattlemen's Association

IN / DANS : The Minister of Forests, et al.

v. (29419)

Council of the Haida Nation and Guujaaw, on their own behalf and on behalf of all members of the Haida Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Squamish Indian Band and Lax Kw'alaams Indian Band, the Attorney General of Canada, the First Nations Summit, the Dene Tha' First Nation, the Haisla Nation, Tenimgyet, also known as Art Matthews, Gitxsan Hereditary Chief, the Business Council of British Columbia, Aggregate Producers Association of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, Council of Forest Industries and Mining Association of British Columbia and the British Columbia Cattlemen's Association for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Squamish Indian Band and Lax Kw'alaams Indian Band is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length and append thereto the affidavits of Chief Gibby Jacob and Chief Councillor Garry Reece.

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the First Nations Summit is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the Dene Tha' First Nation is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the Haisla Nation is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and append thereto documents relating to the Haisla Nation's BCTC Process.

The motion for leave to intervene of the Tenimgyet, also known as Art Matthews, Gitxsan Hereditary Chief is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the Business Council of British Columbia, Aggregate Producers Association of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, Council of Forest Industries and Mining Association of British Columbia is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length and append thereto the affidavits of Gary Livingstone, Dan P. Jepsen, Marlie Beets, Jerry L. Lampert, John R. Winter and Paul Allard.

The motion for leave to intervene of the British Columbia Cattlemen's Association is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and append thereto the affidavit of Duncan Barnett.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to argue issues unrelated to the appeal and to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

24.11.2003

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Motion for a stay of proceedings

Requête en suspension des procédures

Government of Saskatchewan

v. (29973)

Rothmans Benson & Hedges Inc. (Sask.)

REFERRED to the panel seized of the application for leave to appeal / DÉFÉRÉE à la formation saisie de la demande d'autorisation

UPON APPLICATION by the applicant for a stay of proceedings;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a stay of proceedings is referred to the panel which will be seized of the application for leave to appeal, without prejudice to the applicant to file a motion to expedite the application for leave to appeal.

25.11.2003

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Motion for a review of the order of the Registrar

Requête en révision de l'ordonnance de la registraire

Phillip Ofume, et al.

v. (29476)

CIBC Mortgage Corporation, a body corporate (N.S.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant to review the Registrar's order dated April 28, 2003, dismissing the application for leave to appeal as abandoned pursuant to Rule 64;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to review the Registrar's order is dismissed.

27.11.2003

Before / Devant : FISH J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Tribunal des droits de la personne
Procureur général du Québec

IN / DANS : Commission des droits de la personne
et des droits de la jeunesse en faveur
de Jean-Marc Larocque

c. (29231)

Communauté urbaine de Montréal
(maintenant désignée sous le nom de
Ville de Montréal) (Qué.)

À LA SUITE DES DEMANDES du Tribunal des droits de la personne et du Procureur général du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 16 octobre 2003;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la plaidoirie des intervenants soit ainsi limitée à quinze (15) minutes chacun;

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

26.11.2003

Walter Raponi

v. (29769)

Her Majesty the Queen (Alta.)

27.11.2003

Her Majesty the Queen

v. (29722)

Douglas Deschamplain (Ont.)

27.11.2003

William Thomas Vaughan

v. (29712)

Her Majesty the Queen (F.C.)

27.11.2003

André Pelland

c. (29805)

**Fédération des producteurs de volailles du Québec,
et autre (Qué.)**

27.11.2003

Normand Martineau

c. (29794)

Le Ministre du Revenu National (C.F.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

23.11.2003

BY/PAR: Attorney General of New Brunswick
Attorney General of Alberta

IN/DANS: **Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees**

v. (29597)

**Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland as represented by Treasury board and the
Minister of Justice**

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

2.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, and Fish JJ.

Dale Kroppmanns, et al.

v. (29345)

Pamela Jean Townsend (B.C.) (Civil) (By Leave)

Patrick G. Foy, Q.C. and Robert J. Deane for the appellant.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Aaron A.G. Gordon for the respondent.

DISMISSED, REASONS TO FOLLOW / REJETÉE MOTIFS À SUIVRE

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA27438, dated June 11, 2002, was heard on December 2, 2003 and the Court on that date delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE – The Court is prepared to render judgment immediately. The appeal is dismissed, reasons to follow.

Nature of the case:

Torts - Damages - Motor vehicle accident - Personal injury - In determining liability for and in assessing quantum of awards for tax gross-up on cost of future care and management fees, whether the Court should take into account the evidence available at the date of the assessment of the actual amount of the fund known to be available to be invested or managed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA27438, en date du 11 juin 2002, a été entendu le 2 décembre 2003 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF – La Cour va rendre jugement immédiatement. L'appel est rejeté, motifs à suivre.

Nature de la cause:

Responsabilité civile délictuelle - Dommages-intérêts - Accident de la route - Préjudice corporel - Lorsqu'il s'agit d'établir la somme à accorder à titre de majoration pour fins d'impôt de l'indemnité pour soins futurs et à titre d'honoraires de gestion, et de déterminer à cette fin la responsabilité, la Cour doit-elle tenir compte de la preuve existante au moment de l'évaluation du montant du capital réel censé disponible pour le placement et la gestion?

3.12.2003

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps, and Fish JJ.

Canadian Association of Internet Providers, et al.

v. (29286)

**Society of Composers, Authors and Music Publishers
of Canada, et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Thomas G. Heintzman, Q.C. and Barry B. Sookman for
the appellants/respondents on Cross-Appeal.

Andrea Rush and Stephen Zolf for the interveners
Internet Commerce Coalition, et al.

Y.A. George Hynna, Brian A. Crane, Q.C., Gilles M.
Daigle and C. Paul Spurgeon for the
respondents/appellants on Cross-Appeal.

Glen A. Bloom for the interveners Canadian Recording
Industry, et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property - Copyright - Statutes - Interpretation -
Administrative law - Judicial review - Whether an
Internet access provider (IAP) using a cache server can
rely on s. 2.4 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42
- Whether the transmission of copyright works from a
cache server constitutes a communication to the public
under s. 3(1)(f) of the *Act* - Standard of judicial review -
Whether para. 2.4(1)(b) of the *Act* applies to IAPs when
they cache musical works - If para. 2.4(1)(b) does not
apply, do IAPs communicate to the public musical
works stored in cache servers within para. 3(1)(f) of the
Act - Whether the use of the real and substantial
connection test is appropriate to determine the location
of Internet communications for the purpose of the *Act*.

Nature de la cause:

Biens - Droit d'auteur - Législation - Interprétation -
Droit administratif- Contrôle judiciaire - Un fournisseur
d'accès Internet (FAI) utilisant un serveur antémémoire
peut-il se prévaloir de l'exception prévue à l'art. 2.4 de
la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42 ? - La
transmission à partir d'un serveur antémémoire
d'oeuvres protégées par un droit d'auteur constitue-t-elle
une communication au public au sens de l'al. 3(1)(f) de
la *Loi sur le droit d'auteur* ? - L'al. 2.4(1)(b) de la *Loi*
s'applique-t-il à la mise en antémémoire d'oeuvres
musicales par les FAI ? - Si la réponse à la question
précédente est négative, les FAI communiquent-ils au
public au sens de l'al. 3(1)(f) de la *Loi* les oeuvres
musicales stockées dans des serveurs antémémoires ? -
Le critère de rattachement réel et important est-il
approprié à la détermination du lieu des
communications par Internet aux fins de l'application
territoriale de la *Loi* ?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

DECEMBER 5, 2003 / LE 5 DÉCEMBRE 2003

28425 **Estate of Manish Odhavji, Deceased, Pramod Odhavji, Bharti Odhavji and Rahul Odhavji v. Detective Martin Woodhouse, Detective Constable Philip Gerrits, Officer John Doe, Officer Jane Doe, Metropolitan Toronto Chief of Police David Boothby, Metropolitan Toronto Police Services Board and Her Majesty the Queen in Right of Ontario -and between - Metropolitan Toronto Chief of Police David Boothby v. Estate of Manish Odhavji, Deceased, Pramod Odhavji, Bharti Odhavji and Rahul Odhavji and Attorney General of Canada, Attorney General of British Columbia, Canadian Civil Liberties Association, Urban Alliance on Race Relations, African Canadian Legal Clinic, Mental Health Legal Committee, Association in Defence of the Wrongfully Convicted and Innocence Project of Osgoode Hall Law School** (Ont.)
2003 SCC 69 / 2003 CSC 69

Coram: **McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.**

The appeals and cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C31438, C32935 and C32939, dated December 15, 2000, were heard on February 17, 2003. The appeal against the Court of Appeal's decision to strike the actions for misfeasance in a public office is allowed. The judgment of the Court of Appeal is set aside, and an order will issue striking the phrase "or ought to have known" from the amended statement of claim. The cross-appeal against the Court of Appeal's decision to allow the action in negligence in respect of the SIU investigation against the Chief of Police to proceed is dismissed, as is the appeal against the Court of Appeal's decision to strike the actions in negligence in respect of the SIU investigation against the Metropolitan Toronto Police Services Board and the Province. Costs are awarded to the plaintiffs in this Court.

Les appels et l'appel incident interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C31438, C32935 et C32939, en date du 15 décembre 2000, ont été entendus le 17 février 2003. L'appel interjeté contre la décision de la Cour d'appel de radier les actions fondées sur la faute dans l'exercice d'une charge publique est accueilli. Le jugement de la Cour d'appel est annulé et une ordonnance sera rendue portant radiation de l'expression "ou devaient savoir" de la déclaration modifiée. L'appel incident visant la décision de la Cour d'appel de permettre l'instruction de l'action pour négligence intentée contre le chef de police relativement à l'enquête de l'UES est rejeté, tout comme l'appel de la décision de la Cour d'appel de radier les actions pour négligence dirigées contre la Commission de services policiers de la communauté urbaine de Toronto et la province relativement à l'enquête de l'UES. Les dépens sont adjugés en faveur des demandeurs devant notre Cour.

Odhavji Estate et al. v. Woodhouse et al. (Ont.) (28425)

Indexed as: Odhavji Estate v. Woodhouse / Répertoire : Succession Odhavji c. Woodhouse

Neutral citation: 2003 SCC 69. / Référence neutre : 2003 CSC 69.

Judgment rendered December 5, 2003 / Jugement rendu le 5 décembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Practice -- Motion to strike -- Police officers involved in fatal shooting -- Actions brought by estate and family of victim -- Statement of claim alleging misfeasance in public office against police officers and chief of police and negligence against chief of police, police services board and province -- Actions based on failure of police officers to cooperate in SIU investigation -- Whether portions of statement of claim should be struck out as disclosing no reasonable cause of action -- Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, r. 21.01(1)(b).

Torts – Tort of misfeasance in public office – Chief of police and police officers -- Victim killed by police – Police officers involved in shooting not complying with statutory duty to cooperate with SIU investigation -- Plaintiffs bringing actions in misfeasance in public office against police officers and chief of police -- Whether tort of misfeasance in public office can arise from misconduct involving breaches of statutory duty – Whether tort limited to unlawful exercises of statutory or prerogative powers.

Torts – Negligence – Duty of care – Victim killed by police – Police officers involved in shooting not complying with statutory duty to cooperate with SIU investigation -- Plaintiffs bringing actions in negligence against chief of police, police service board and province -- Whether they owed plaintiffs duty to take reasonable care to ensure that police officers cooperated with investigation.

Costs – Court of Appeal’s costs award – Plaintiffs submitting that they are public interest litigants and should not have been required to pay costs – Actions involving public authorities and raising issues of public interest insufficient to alter essential nature of litigation – Plaintiffs not falling within definition of public interest litigants – No clear and compelling reasons to interfere with Court of Appeal’s decision to award costs in accordance with usual rule that successful party is entitled to costs.

O was fatally shot by police officers. The Special Investigation Unit (“SIU”) began an investigation. The police officers involved in the incident did not comply with SIU requests that they remain segregated, that they attend interviews on the same day as the shooting, and that they provide shift notes, on-duty clothing, and blood samples in a timely manner. Under s. 113(9) of the Ontario *Police Services Act*, members of the force are under a statutory obligation to cooperate with SIU investigations and, under s. 41(1), a chief of police is required to ensure that members of the force carry out their duties in accordance with the provisions of the Act. The SIU cleared the officers of any wrongdoing. O’s estate and family commenced a variety of actions. The statement of claim alleged that the lack of a thorough investigation into the shooting incident had caused them to suffer mental distress, anger, depression and anxiety. They claimed that the officers’ failure to cooperate with the SIU gave rise to actions for misfeasance in a public office against the officers and the Chief of Police, and to actions for negligence against the Chief, the Metropolitan Toronto Police Services Board, and the Province. The defendants brought motions under rule 21.01(1)(b) of the Ontario *Rules of Civil Procedure* to strike out the claims on the ground that they disclose no reasonable cause of action. The motions judge and the Court of Appeal struck out portions of the statement of claim. In this Court, the plaintiffs appeal against the Court of Appeal’s decision to strike the claims for misfeasance in a public office against the officers and the Chief, and the claims for negligence against the Board and the Province. The Chief cross-appeals against the Court of Appeal’s decision to allow an action for negligence against him to proceed.

Held: The appeal should be allowed in part and the cross-appeal dismissed. The actions in misfeasance in a public office against the police officers and the Chief and the action in negligence against the Chief should be allowed to proceed. The actions in negligence against the Board and the Province should be struck from the statement of claim.

Under rule 21.01(1)(b), a court may strike out a statement of claim for disclosing no reasonable cause of action when it is plain and obvious that the action is certain to fail because the statement of claim contains a radical defect. In

this case, if the facts of the motion to strike are taken as pleaded, it is not plain and obvious that the actions for misfeasance in a public office against the police officers and the Chief must fail.

The failure of a public officer to perform a statutory duty can constitute misfeasance in a public office. Misfeasance is not limited to unlawful exercises of statutory or prerogative powers. It is an intentional tort distinguished by (1) deliberate, unlawful conduct in the exercise of public functions; and (2) awareness that the conduct is unlawful and likely to injure the plaintiff. The requirement that the defendant must have been aware that his or her unlawful conduct would harm the plaintiff establishes the required nexus between the parties. A plaintiff must also prove the requirements common to all torts, specifically, that the tortious conduct was the legal cause of his or her injuries, and that the injuries suffered are compensable in tort law.

Here, the statement of claim pleads each of the constituent elements of the tort. The officers' alleged failure to cooperate with the SIU investigation and the Chief's alleged failure to ensure that they did cooperate both constitute unlawful breaches of statutory duties under the *Police Services Act*. The allegation that the officers' acts and omissions "represented intentional breaches of their legal duties as police officers" satisfies the requirement that the officers were aware that their conduct was unlawful and that it was intentional and deliberate. The allegation that the Chief deliberately failed to segregate the officers satisfies the requirement that he intentionally breached his legal obligation to ensure compliance with the *Police Services Act*. However, the same cannot be said of his alleged failures to ensure that the officers produced timely and complete notes, attended interviews, and provided accurate and complete accounts. A mere failure to discharge obligations of an office cannot constitute misfeasance in a public office and the plaintiffs must prove the failures were deliberate. The allegation that the officers and the Chief "ought to have known" that their misconduct would cause the plaintiffs to suffer must be struck from the statement of claim because misfeasance in a public office is an intentional tort requiring subjective awareness that harm to the plaintiff is a likely consequence of the alleged misconduct. Lastly, at the pleadings stage, it is sufficient with respect to damages that the statement of claim alleges mental distress, anger, depression and anxiety as a consequence of the alleged misconduct, but the plaintiffs will have to prove at trial that the alleged misconduct caused anxiety or depression of sufficient magnitude to warrant compensation.

To succeed with their actions in negligence against the Chief, the Board, and the Province, the plaintiffs must first establish that these defendants owed the plaintiffs a duty to take reasonable care to ensure that the police officers cooperated with the SIU investigation. To do so, the plaintiffs must demonstrate that: (1) the harm complained of is a reasonably foreseeable consequence of the alleged breach; (2) there is sufficient proximity between the parties that it would not be unjust or unfair to impose a duty of care on the defendants; and (3) there exist no policy reasons to negative or otherwise restrict that duty.

The circumstances of this case raise a *prima facie* duty of care owed by the Chief to the plaintiffs. First, it is reasonably foreseeable that the officers' failure to cooperate with the SIU investigation would harm the plaintiffs. As the Chief was responsible for ensuring that cooperation, it is reasonably foreseeable that his failure to do so would harm the plaintiffs. Second, a finding of proximity is supported by the relatively direct causal link between the alleged misconduct – negligent supervision – and the complained of harm, and by the fact that members of the public reasonably expect a chief of police to be mindful of the injuries that might arise as a consequence of police misconduct. The public expectation is consistent with the statutory obligations the *Police Services Act* imposes on the Chief. No broad policy considerations exist that ought to negative the *prima facie* obligation of the Chief to prevent the misconduct. With respect to damages, the same principles set out in the context of the actions in misfeasance in a public office are applicable.

The relationship between the plaintiffs and the Board and the Province, however, are not such that a duty of care may rightly be imposed. The Board is not under a private law duty to ensure that police officers, as a matter of general practice, cooperate with the SIU. There is no close causal connection between the misconduct alleged against the Board and the alleged harm. The Board does not supervise officers and is not involved in their day-to-day conduct. This weakens substantially the nexus between the Board and members of the public injured as a consequence of police misconduct. Further, the Board has no statutory obligation to ensure that police officers cooperate with the SIU. Courts should be loath to interfere with the Board's broad discretion to determine what objectives and priorities to pursue or what policies to enact, and a decision not to enact additional policies or training procedures for the purpose of ensuring cooperation under s. 113(9) does not constitute a breach of its obligation to provide adequate and effective police services.

Similarly, the Province does not have a private law obligation to institute policies and training procedures for the purpose of ensuring that police officers, as a matter of general policy, cooperate with the SIU. There is insufficient proximity between the parties to conclude that the Province is under a private law obligation to ensure that members of the force comply with an SIU investigation. The Province is too far removed from the day-to-day conduct of members of the force and the Solicitor General is not under a statutory obligation to ensure that police officers cooperate with the SIU. The Solicitor General's decision not to enact additional policies or training procedures in respect of s. 113(9) does not constitute a breach of his duty to ensure that the Board provides adequate and effective police services.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2000), 52 O.R. (3d) 181, 194 D.L.R. (4th) 577 (*sub nom. Odhavji v. Toronto Metropolitan Police Force*), 142 O.A.C. 149, 3 C.C.L.T. (3d) 226, [2000] O.J. No. 4733 (QL), varying a judgment of the Ontario Court (General Division), [1998] O.J. No. 2405 (QL). Appeal allowed in part and cross-appeal dismissed.

Julian N. Falconer and Richard Macklin, for the appellants/respondent on cross-appeal.

Kevin McGivney, Cheryl Woodin and Robert W. Traves, for the respondents Woodhouse and Gerrits.

Ansuya Pachai and Kerri Kitchura, for the respondent/appellant on cross-appeal Metropolitan Toronto Chief of Police David Boothby and the respondent Metropolitan Toronto Police Services Board.

John P. Zarudny, Troy Harrison and James Kendik, for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Ontario.

David Sgayias, Q.C., and Anne M. Turley, for the intervener Attorney General of Canada.

D. Clifton Prowse and J. Gareth Morley, for the intervener Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *John B. Laskin and Kristine M. Di Bacco*, for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Written submissions only by *Peter J. Pliszka and Anne C. McConville*, for the intervener Urban Alliance on Race Relations.

Written submissions only by *Marie Chen and Sheena Scott*, for the intervener African Canadian Legal Clinic.

Written submissions only by *Suzan E. Fraser and Najma Jamaldin*, for the intervener Mental Health Legal Committee.

Written submissions only by *Sean Dewart and Louis Sokolov*, for the intervener Association in Defence of the Wrongfully Convicted.

Written submissions only by *Marlys A. Edwardh and Breese Davies* for the intervener Innocence Project of Osgoode Hall Law School.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: Falconer Charney Macklin, Toronto.

Solicitors for the respondents Woodhouse and Gerrits: Borden Ladner Gervais, Toronto.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal Metropolitan Toronto Chief of Police David Boothby and the respondent Metropolitan Toronto Police Services Board: City of Toronto, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the intervener Canadian Civil Liberties Association: Torys, Toronto.

Solicitors for the intervener Urban Alliance on Race Relations: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Solicitors for the intervener African Canadian Legal Clinic: African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Solicitor for the intervener Mental Health Legal Committee: Suzan E. Fraser, Toronto.

Solicitors for the intervener Association in Defence of the Wrongfully Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the intervener Innocence Project of Osgoode Hall Law School: Ruby & Edwardh, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Pratique – Requête en radiation – Agents de police mêlés à une fusillade fatale – Actions intentées par la succession et la famille de la victime – Allégations dans la déclaration touchant la faute dans l'exercice d'une charge publique de la part des agents et du chef de police, ainsi que la négligence du chef de police, de la commission des services policiers et de la province – Actions fondées sur l'omission des agents de police de collaborer à l'enquête de l'UES – Y a-t-il lieu de radier des parties de la déclaration pour absence de cause d'action fondée? – Règles de procédure civile, R.R.O. 1990, Règl. 194, art. 21.01(1)b).

Délits civils – Délit de faute dans l'exercice d'une charge publique – Chef de police et agents de police – Victime tuée par la police – Les agents de police mêlés à la fusillade ne se sont pas conformés à l'obligation que leur impose la loi de collaborer à l'enquête de l'UES – Les demandeurs ont intenté des actions pour faute dans l'exercice d'une charge publique contre les agents et le chef de police – Le délit de faute dans l'exercice d'une charge publique peut-il résulter de l'inconduite fondée sur des manquements à une obligation imposée par la loi? – Le délit se limite-t-il à l'exercice illégitime de pouvoirs conférés par la loi ou découlant d'une prérogative?

Délits civils – Négligence – Obligation de diligence – Victime tuée par la police – Les agents de police mêlés à la fusillade ne se sont pas conformés à l'obligation que leur impose la loi de collaborer à l'enquête de l'UES – Les demandeurs ont intenté des actions pour négligence contre le chef de police, la commission des services policiers et la province -- Ceux-ci étaient-ils tenus envers les demandeurs de prendre les mesures raisonnables pour s'assurer que les agents de police collaborent à l'enquête?

Dépens – Adjudication des dépens par la Cour d'appel – Demandeurs faisant valoir qu'étant parties à un litige d'intérêt public, ils n'auraient pas dû être condamnés aux dépens – Le fait que les actions mettent en cause les autorités publiques et soulèvent des questions d'intérêt public ne suffit pas à modifier la nature fondamentale du litige – Les demandeurs ne correspondent pas à la définition de parties à un litige d'intérêt public – Aucun motif clair et impérieux ne justifie de modifier la décision de la Cour d'appel d'adjuger les dépens à la partie ayant obtenu gain de cause, conformément à la règle usuelle.

O a été mortellement atteint par des coups de feu tirés par des agents de police. L'unité des enquêtes spéciales (« UES ») a ouvert une enquête. Les agents mêlés à l'incident ne se sont pas pliés aux demandes de l'UES, soit de demeurer isolés l'un de l'autre, de se rendre disponibles le jour même pour un interrogatoire et de remettre, dans les délais impartis, les notes de leur quart de travail, leurs uniformes ainsi que des prélèvements sanguins. Suivant le par. 113(9) de la *Loi sur les services policiers* de l'Ontario, les membres de corps de police sont tenus de collaborer aux enquêtes de l'UES et, en vertu du par. 41(1), le chef de police doit veiller à ce que les membres du corps policier exercent leurs fonctions conformément à la loi. L'UES a exonéré les agents de toute faute. La succession et la famille de O ont intenté une série d'actions. Dans leur déclaration, les demandeurs prétendent que l'absence d'enquête approfondie sur la fusillade leur a causé des souffrances morales, de la colère, des dépressions et de l'anxiété. Ils allèguent que l'omission des agents de collaborer avec l'UES a donné ouverture à des actions pour faute dans l'exercice d'une charge publique contre les agents et le chef de police, ainsi qu'à des actions pour négligence contre le chef, la Commission de services policiers de la communauté urbaine de Toronto et la province. Les défendeurs ont présenté des requêtes en vertu de l'al. 21.01(1)b) des *Règles de procédure civile* de l'Ontario en vue de faire radier les demandes pour le motif qu'elles ne révèlent aucune cause d'action fondée. Le juge des requêtes et la Cour d'appel ont radié des parties de la déclaration. Devant notre Cour, les demandeurs se pourvoient contre la décision de la Cour d'appel de radier les actions pour faute dans l'exercice d'une charge publique engagées contre les agents et le chef, ainsi que les actions pour négligence engagées contre la commission et la province. Le chef a déposé un pourvoi incident contre la décision de la Cour d'appel de permettre l'instruction de l'action pour négligence intentée contre lui.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie et le pourvoi incident est rejeté. Il y a lieu de permettre l'instruction des actions pour faute dans l'exercice d'une charge publique intentées contre les agents et le chef de police ainsi que de l'action pour négligence dirigée contre le chef. Les actions pour négligence contre la commission et la province sont radiées de la déclaration.

Suivant la règle 21.01(1)b), un tribunal peut radier une déclaration pour absence de cause d'action fondée s'il est évident et manifeste que l'action est vouée à l'échec parce la déclaration contient un vice fondamental. En l'espèce, si l'on tient pour avérés les faits allégués dans la requête en radiation, il n'est pas évident et manifeste que les actions intentées contre les agents de police et le chef pour faute dans l'exercice d'une charge publique sont vouées à l'échec.

Le défaut, pour un fonctionnaire public, de remplir une obligation que la loi lui impose peut constituer une faute dans l'exercice d'une charge publique. Cette faute ne se limite pas à l'exercice illégitime de pouvoirs conférés par la loi ou la prérogative. C'est un délit intentionnel caractérisé par (1) une conduite illégitime et délibérée dans l'exercice de fonctions publiques; et (2) la connaissance du caractère illégitime de la conduite et de la probabilité de préjudice à l'égard du demandeur. L'exigence voulant que le défendeur ait su que sa conduite illégitime nuirait au demandeur établit le lien requis entre les parties. Le demandeur doit aussi établir l'existence des conditions communes à tous les délits, à savoir, plus précisément, que les préjudices qu'il a subis ont pour cause juridique la conduite délictuelle, et que ces préjudices sont indemnisables suivant les règles de droit applicables en matière délictuelle.

En l'espèce, on a allégué dans la déclaration tous les éléments constitutifs du délit. L'omission alléguée des agents de collaborer à l'enquête de l'UES et l'omission alléguée du chef de s'assurer de leur collaboration effective à l'enquête constituent toutes deux des manquements aux obligations imposées par la *Loi sur les services policiers*. L'allégation portant que les actes et les omissions des agents « constituent des manquements intentionnels aux obligations légales qui leur incombent en tant qu'agents de police » satisfait à l'exigence de la connaissance, par les agents, de l'illégitimité de leur conduite et du caractère intentionnel et délibéré de celle-ci. L'allégation relative à l'omission délibérée du chef d'isoler les agents satisfait à l'exigence d'un manquement intentionnel de sa part à son obligation de veiller au respect de la *Loi sur les services policiers*. Toutefois, on ne peut en dire autant de l'omission qui lui est reprochée de s'assurer que les agents produisent leurs notes intégralement et dans les délais impartis, qu'ils se soumettent aux interrogatoires et qu'ils fassent un récit fidèle et complet de l'incident. Le simple défaut de s'acquitter des obligations propres à sa charge ne peut constituer une faute dans l'exercice d'une charge publique et les demandeurs doivent prouver que les manquements étaient délibérés. L'allégation que les agents et le chef « savaient ou devaient savoir » que leur inconduite causerait des souffrances aux demandeurs doit être radiée de la déclaration parce que la faute commise dans l'exercice d'une charge publique est un délit intentionnel qui nécessite une conscience subjective de la probabilité que

le demandeur subira un préjudice par suite de l'inconduite alléguée. Enfin, au stade des actes de procédure, il suffit, en ce qui concerne les dommages, d'alléguer dans la déclaration les souffrances morales, la colère, les dépressions et l'anxiété ayant résulté de l'inconduite reprochée, mais les demandeurs devront démontrer au procès qu'ils ont souffert, du fait de l'inconduite alléguée, de problèmes d'anxiété et de dépression tels qu'ils justifient l'octroi d'une indemnité.

Pour avoir gain de cause dans leurs actions pour négligence dirigées contre le chef, la commission et la province, les demandeurs doivent d'abord établir que ces défendeurs étaient tenus de prendre raisonnablement soin de s'assurer que les agents de police collaborent à l'enquête de l'UES. Pour ce faire, les demandeurs doivent démontrer les éléments suivants : (1) le préjudice reproché est une conséquence raisonnablement prévisible du manquement allégué; (2) un lien suffisamment étroit unit les parties, de sorte qu'il ne serait pas injuste ou inéquitable d'imposer une obligation de diligence aux défendeurs; (3) aucune considération de politique générale n'écarte cette obligation ou n'en restreint par ailleurs la portée.

Les circonstances de la présente espèce établissent à première vue l'existence d'une obligation de diligence du chef envers les demandeurs. Premièrement, on pouvait raisonnablement prévoir que l'omission des agents de collaborer à l'enquête de l'UES causerait préjudice aux demandeurs. Le chef ayant la charge d'assurer cette collaboration, on pouvait raisonnablement prévoir que son défaut à cet égard causerait préjudice aux demandeurs. Deuxièmement, une conclusion de proximité est étayée par le lien de causalité relativement direct entre l'inconduite alléguée – la surveillance négligente – et le préjudice reproché, ainsi que par le fait que les membres du public s'attendent raisonnablement à ce qu'un chef de police se soucie des préjudices qu'une inconduite policière est susceptible de causer. Cette attente du public est compatible avec les obligations que la *Loi sur les services policiers* impose au chef. Il n'y a pas de considérations de politique générale susceptibles d'écarter l'obligation *prima facie* qui incombe au chef de prévenir l'inconduite. En ce qui concerne les dommages, on applique les mêmes principes que ceux énoncés dans le contexte des actions pour faute dans l'exercice d'une charge publique.

Le lien entre les demandeurs, d'une part, et la commission et la province, d'autre part, ne permet toutefois pas de justifier l'imposition d'une obligation de diligence. La commission n'a pas une obligation de droit privé de veiller en général à ce que les membres de corps de police collaborent avec l'UES. Il n'existe pas de lien étroit de causalité entre l'inconduite alléguée de la commission et le préjudice reproché. La commission n'exerce aucune supervision à l'égard des agents et elle ne s'immisce pas directement dans leurs opérations quotidiennes. Cela affaiblit considérablement le lien entre la commission et les membres du public lésés par l'inconduite policière. De plus, la commission n'a pas l'obligation légale de veiller à ce que les agents de police collaborent avec l'UES. Les tribunaux devraient répugner à s'immiscer dans l'exercice du large pouvoir discrétionnaire de la commission de déterminer les objectifs et les priorités à atteindre ou les politiques à élaborer, et la décision de ne pas élaborer d'autres politiques ou procédures de formation pour assurer la collaboration au regard du par. 113(9) ne constitue pas un manquement à son obligation relative à la prestation de services policiers convenables et efficaces.

De même, la province n'est pas tenue à une obligation de droit privé de mettre en place des politiques et des procédures de formation en vue de s'assurer de la collaboration générale des agents de police avec l'UES. Il n'existe pas entre les parties une proximité suffisante pour conclure que la province est soumise à une obligation de droit privé de veiller à ce que les membres du corps policier collaborent à une enquête de l'UES. La province est trop éloignée des opérations quotidiennes des membres du corps policier et la loi n'impose pas au solliciteur général l'obligation de s'assurer que les agents de police collaborent avec l'UES. La décision du solliciteur général de ne pas mettre sur pied d'autres politiques ou procédures de formation au regard du par. 113(9) ne constitue pas un manquement à son obligation de veiller à la prestation de services policiers convenables et efficaces.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2000), 52 O.R. (3d) 181, 194 D.L.R. (4th) 577 (*sub nom. Odhavji c. Toronto Metropolitan Police Force*), 142 O.A.C. 149, 3 C.C.L.T. (3d) 226, [2000] O.J. No. 4733 (QL), qui a modifié un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale), [1998] O.J. No. 2405 (QL). Pourvoi accueilli en partie et pourvoi incident rejeté.

Julian N. Falconer et Richard Macklin, pour les appelants/intimés dans le pourvoi incident.

Kevin McGivney, Cheryl Woodin et Robert W. Traves, pour les intimés Woodhouse et Gerrits.

Ansuya Pachai et Kerri Kitchura, pour l'intimé/appelant dans le pourvoi incident David Boothby, chef de police de la communauté urbaine de Toronto, et l'intimée Commission de services policiers de la communauté urbaine de Toronto.

John P. Zarudny, Troy Harrison et James Kendik, pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario.

David Sgayias, c.r., et Anne M. Turley, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

D. Clifton Prowse et J. Gareth Morley, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *John B. Laskin et Kristine M. Di Bacco, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

Argumentation écrite seulement par *Peter J. Pliszka et Anne C. McConville, pour l'intervenante l'Alliance urbaine sur les relations interraciales.*

Argumentation écrite seulement par *Marie Chen et Sheena Scott, pour l'intervenant African Canadian Legal Clinic.*

Argumentation écrite seulement par *Suzan E. Fraser et Najma Jamaldin, pour l'intervenant Mental Health Legal Committee.*

Argumentation écrite seulement par *Sean Dewart et Louis Sokolov, pour l'intervenante Association in Defence of the Wrongfully Convicted.*

Argumentation écrite seulement par *Marlys A. Edwardh et Breese Davies pour l'intervenant Innocence Project of Osgoode Hall Law School.*

Procureurs des appelants/intimés dans le pourvoi incident : Falconer Charney Macklin, Toronto.

Procureurs des intimés Woodhouse et Gerrits : Borden Ladner Gervais, Toronto.

Procureurs de l'intimé/appelant dans le pourvoi incident David Boothby, chef de police de la communauté urbaine de Toronto, et l'intimée Commission de services policiers de la communauté urbaine de Toronto : Ville de Toronto, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Torys, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Alliance urbaine sur les relations interraciales : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Procureurs de l'intervenant African Canadian Legal Clinic : African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Procureur de l'intervenant Mental Health Legal Committee : Suzan E. Fraser, Toronto.

*Procureurs de l'intervenante Association in Defence of the Wrongfully Convicted : Sack Goldblatt Mitchell,
Toronto.*

Procureurs de l'intervenant Innocence Project of Osgoode Hall Law School : Ruby & Edwardh, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 12, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 12 janvier 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|---------|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | | | | | | |

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|----|----|---------|---------|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|----|----|--------|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | H 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|----|----|----|--------|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| | 5 | 6 | 7 | 8 | H 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|----|----|----|----|----|
| S | M | T | W | T | F | S |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions